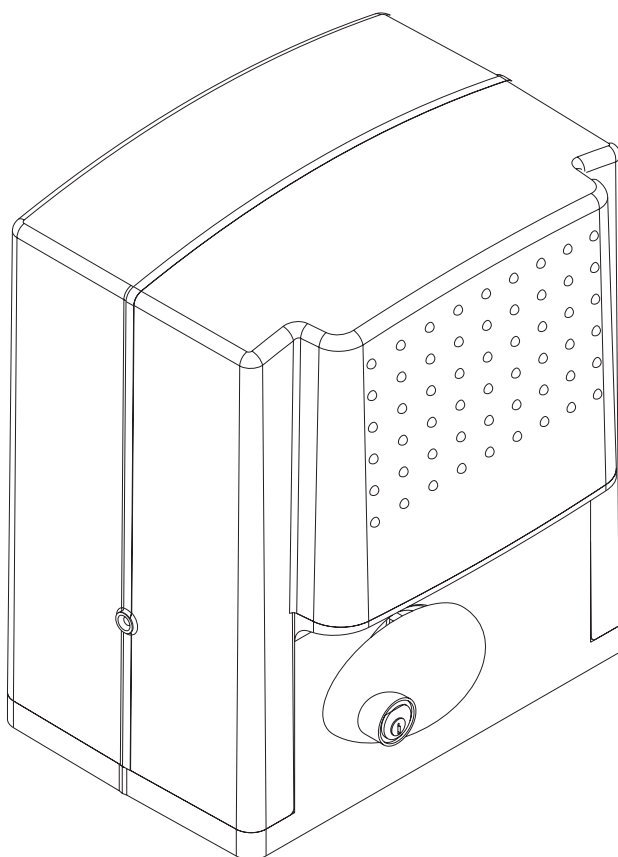


# ARES 1000, ARES 1500

SŁOWNIKI DO BRAM PRZESUWNYCH



## INSTRUKCJA INSTALACJI I PROGRAMOWANIA



**BFT Polska Sp. z o.o.**

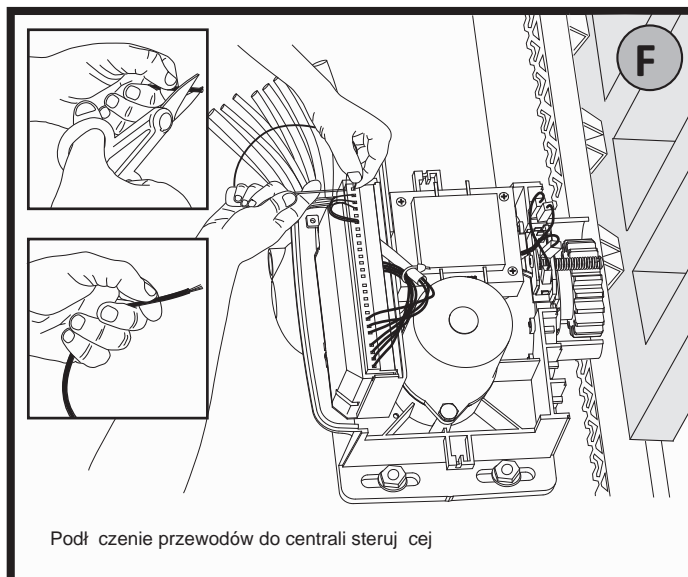
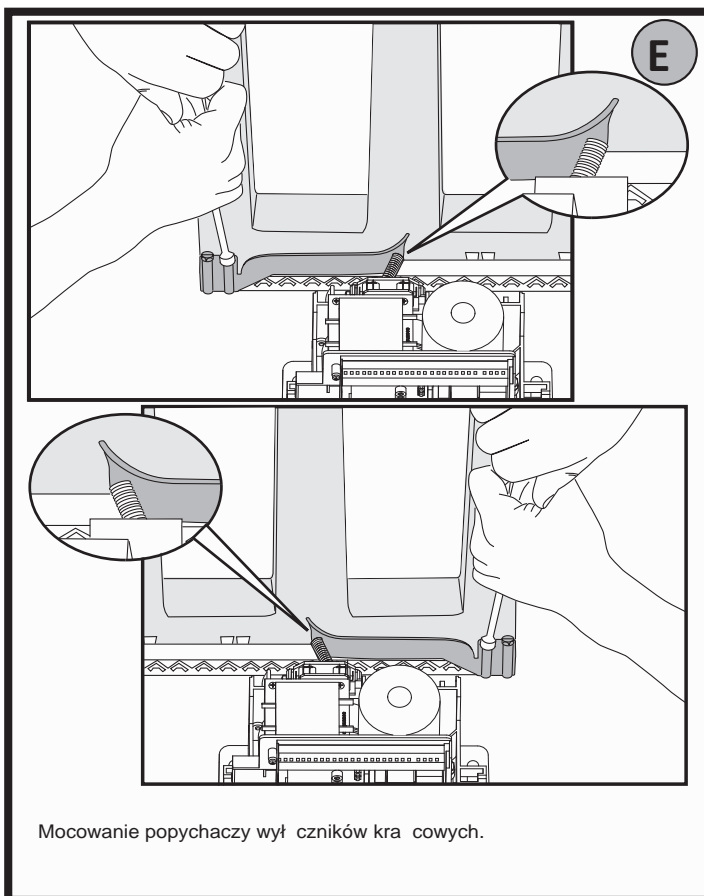
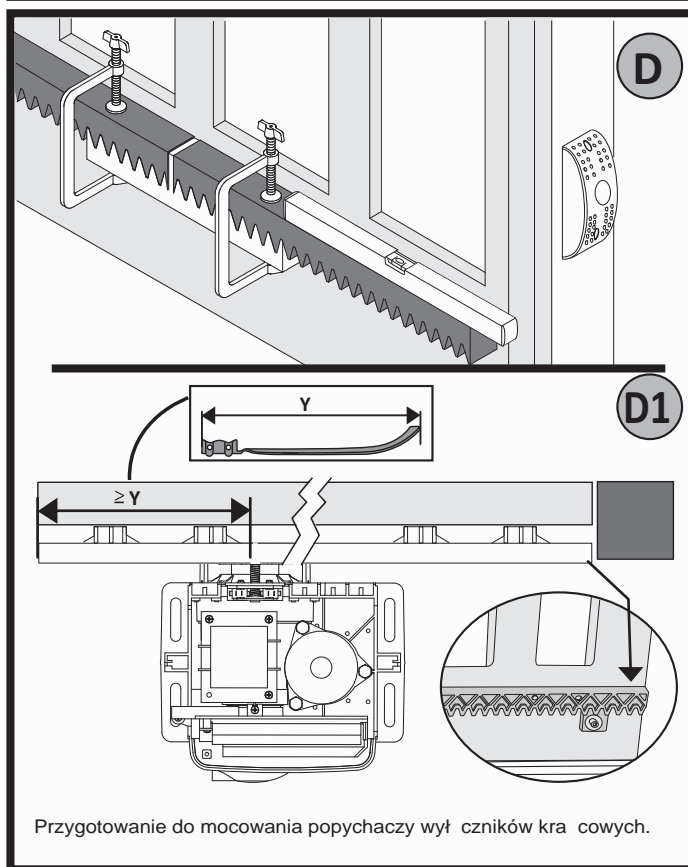
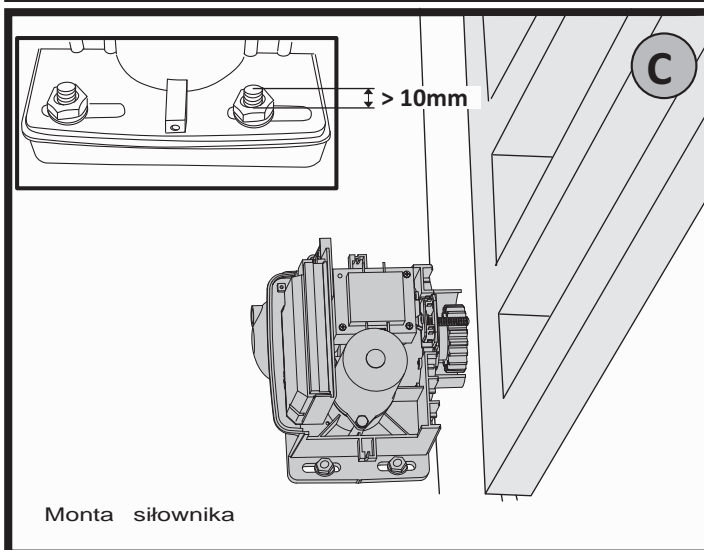
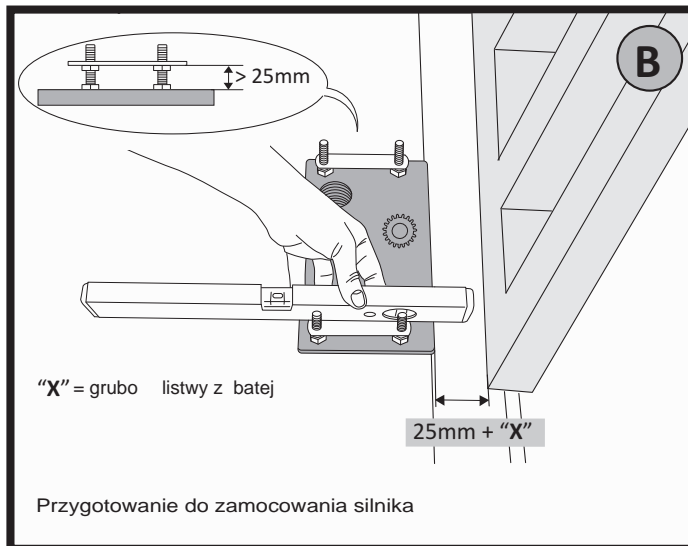
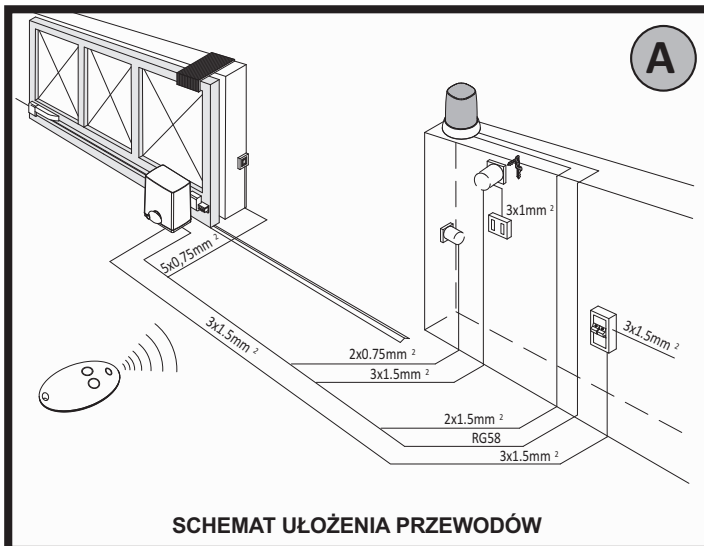
ul. Lipowa 21

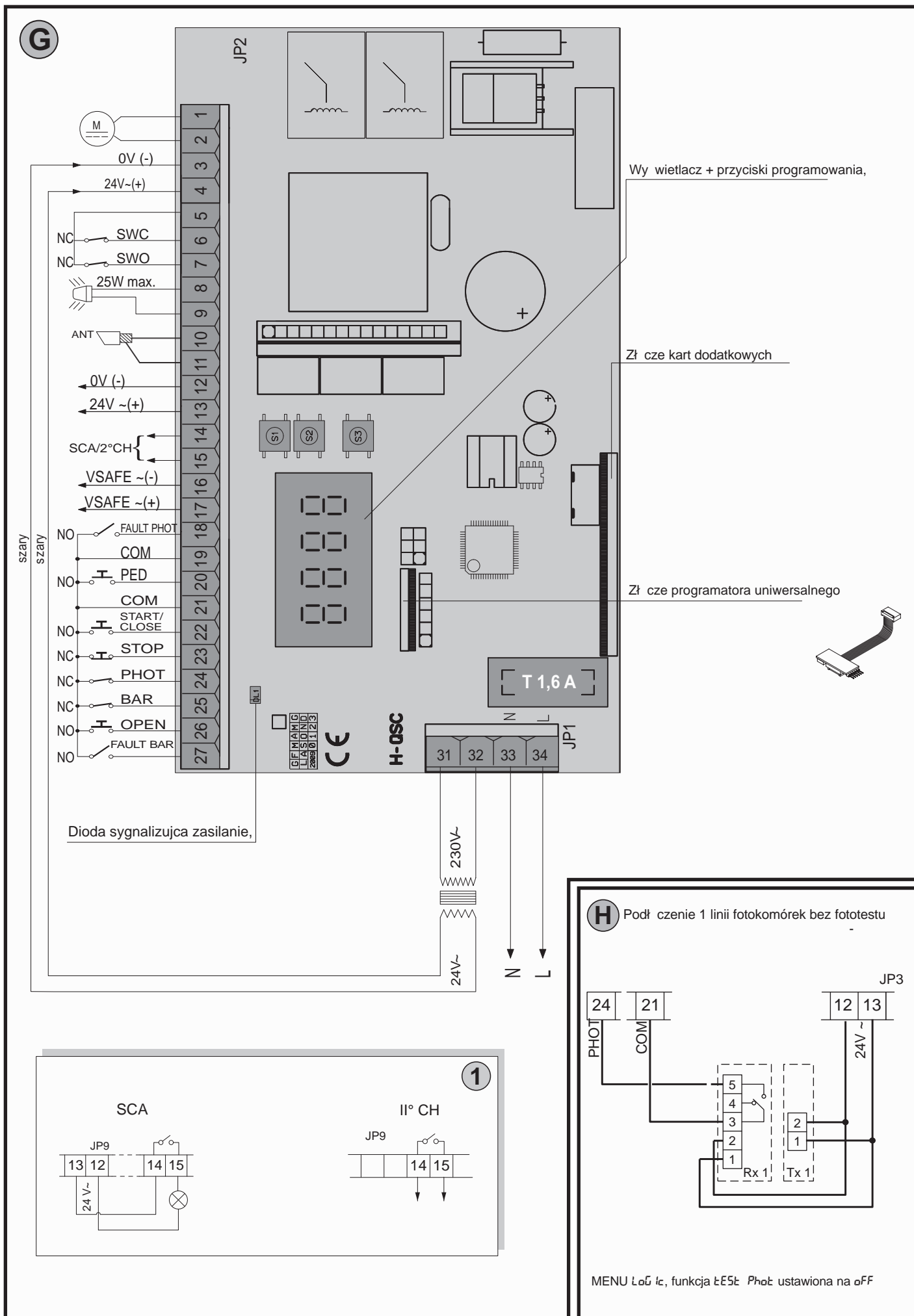
05-091 Ząbki

Tel +48 0 22 814 12 22

Fax +48 0 22 781 60 22

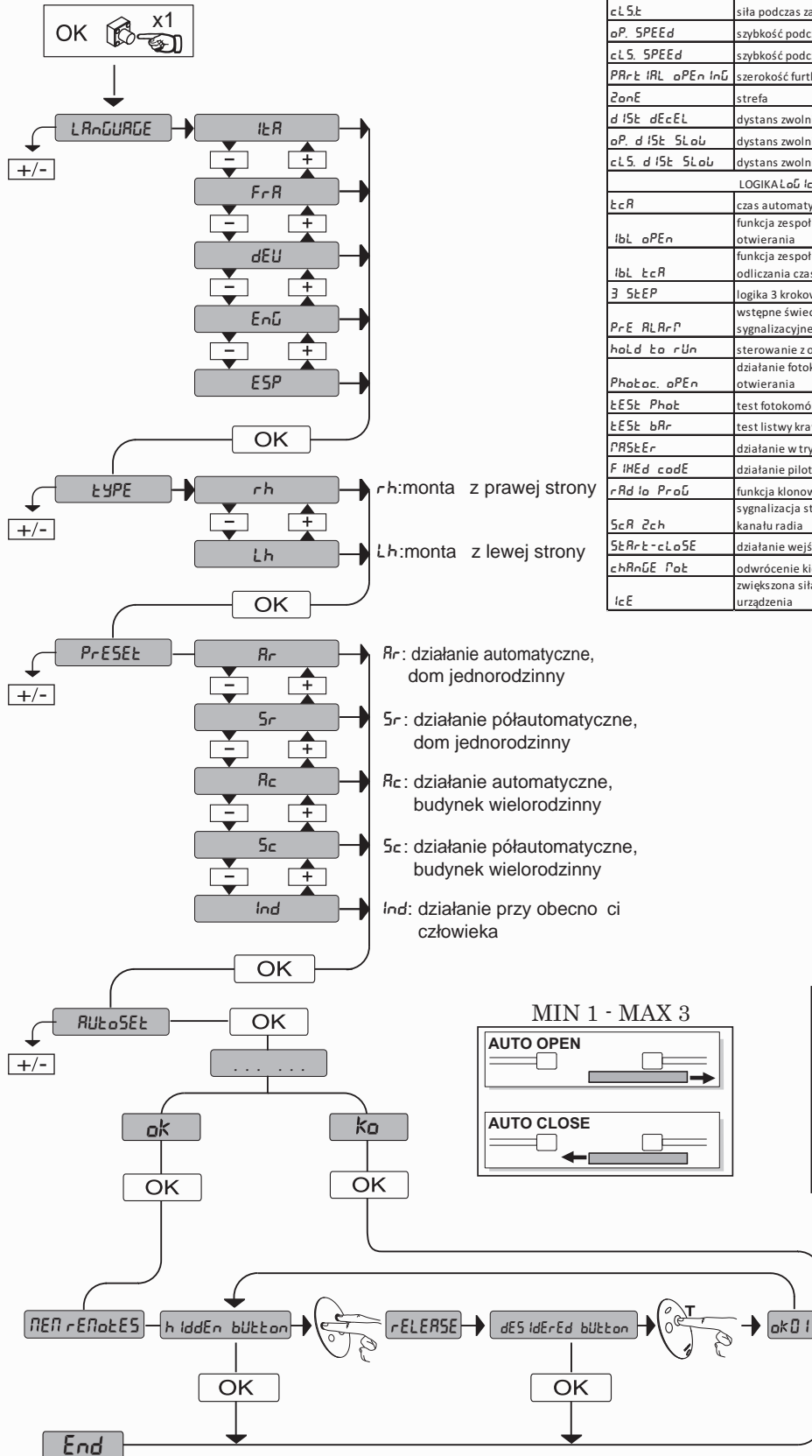
Otwiera przyszłość Email [biuro@bft.com.pl](mailto:biuro@bft.com.pl)



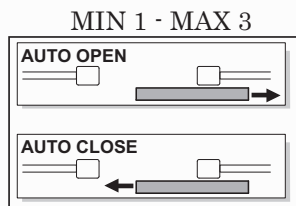


UPROSZCZONY TRYB PROGRAMOWANIA

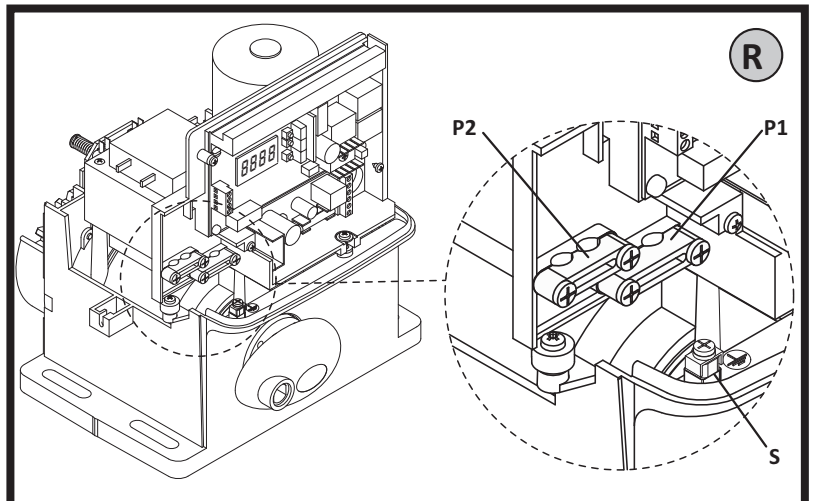
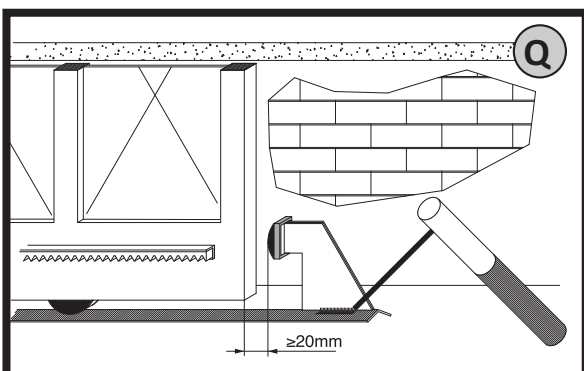
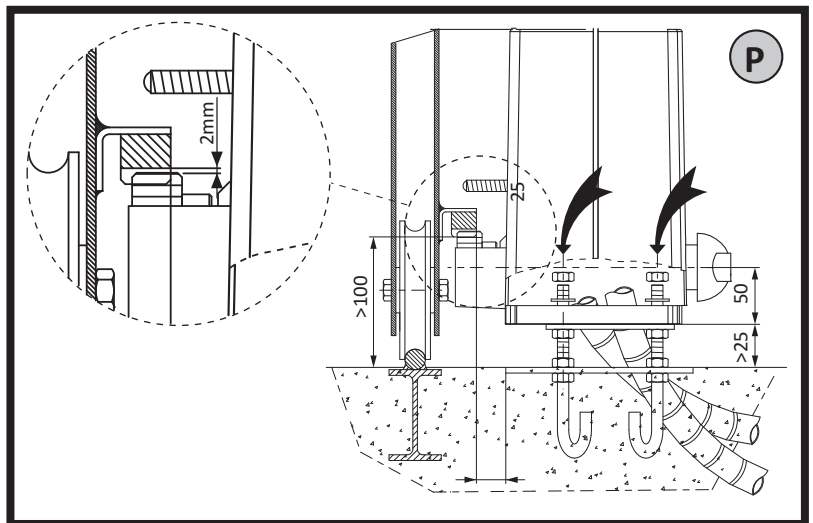
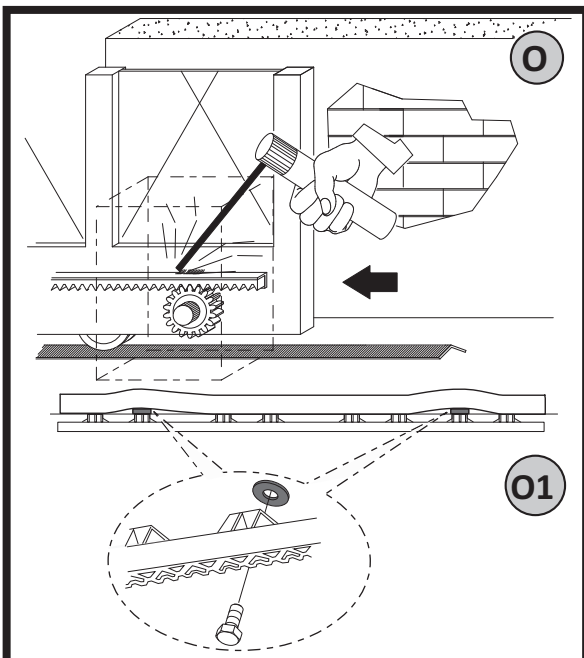
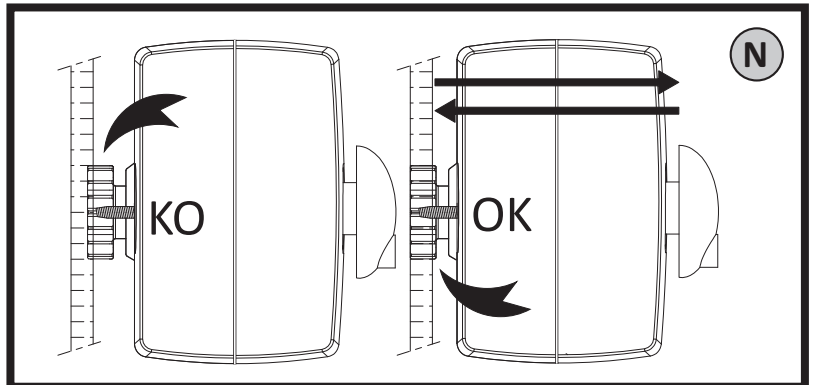
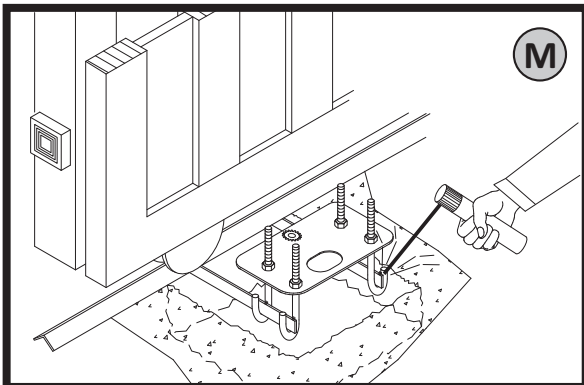
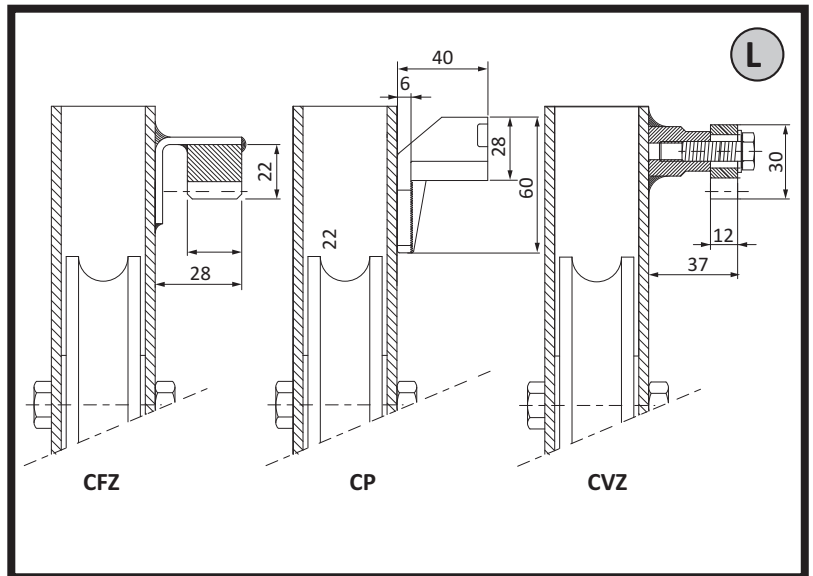
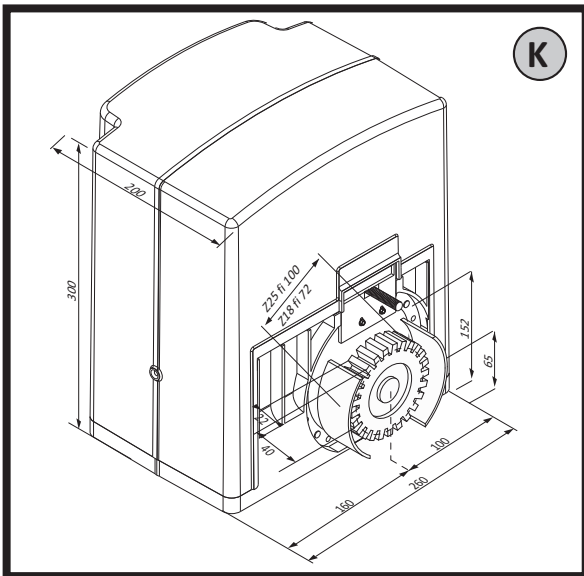
Jednokrotne wciśnięcie przycisku OK powoduje wejście w uproszczony tryb programowania. Aby wejść w tryb zaawansowany należy wcisnąć przycisk OK dwukrotnie.



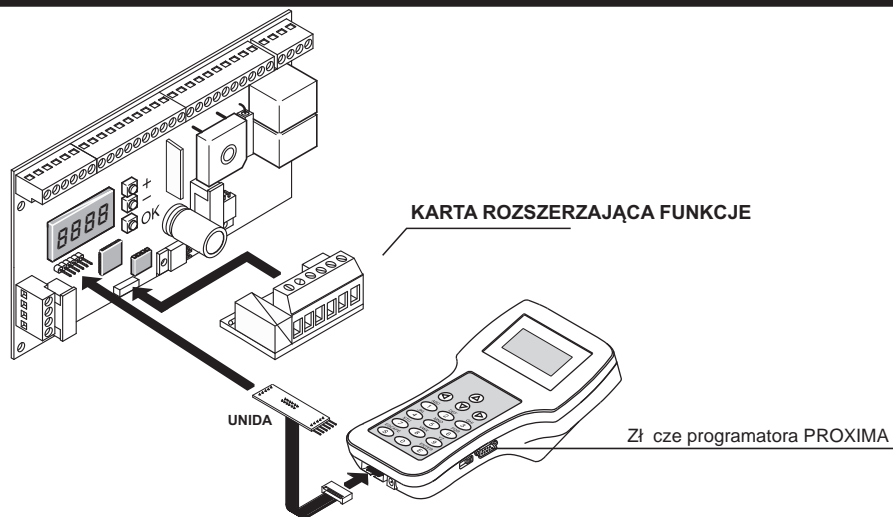
LCD	NAZWA	domyślnie	Rr	Sr	Rc	Sc	ind
PARAMETRY PR-RP							
tca	czas automatycznego zamykania	40	40	40	40	40	40
SLoU SPEED	prędkość podczas zwalniania	15	15	15	15	15	15
oP. t	siła podczas otwierania	75	75	75	75	75	75
cLSt	siła podczas zamykania	75	75	75	75	75	75
oP. SPEED	szybkość podczas otwierania	99	99	99	99	99	99
cLSt SPEED	szybkość podczas zamykania	99	99	99	99	99	99
PRRt iRL oPEn iNG	szerokość furtki	40	40	40	40	40	40
ZonE	strefa	0	0	0	0	0	0
d iSt dEcEL	dystans zwalniania	0	0	0	0	0	0
oP. d iSt SLoU	dystans zwalniania przy otwieraniu	10	10	10	10	10	10
cLSt. d iSt SLoU	dystans zwalniania przy zamykaniu	10	10	10	10	10	10
LOGIKA LOGIC							
tca	czas automatycznego zamykania	OFF	ON	OFF	ON	OFF	OFF
lbl oPEn	funkcja zespołu mieszkalnego podczas otwierania	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
lbl tca	funkcja zespołu mieszkalnego podczas odliczania czasu tca	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
3 StEP	logika 3 krokowa	OFF	ON	OFF	ON	OFF	OFF
PrE ALRP	wstępne świecenie lampy sygnalizacyjnej	OFF	OFF	OFF	ON	ON	OFF
hold tca rUn	sterowanie z obecnością operatora	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	ON
Photoc. oPEn	działanie fotokomórek podczas otwierania	OFF	ON	ON	ON	ON	OFF
tEst Phot	test fotokomórek	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
tEst bRP	test listwy krawędziowej	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
PARStEr	działanie w trybie MASTER/SLAVE	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
F iHEd codE	działanie pilotów z kodem stałym	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
rRd iA PrO	funkcja klonowania pilotów	ON	ON	ON	ON	ON	ON
ScR Zch	sygnalizacja stanu bramy lub wyjście 2 kanału radia	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
StRPt-cLoSE	działanie wejść 21-22	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF
chRNGE Pat	odwrócenie kierunku działania	-	-	-	-	-	-
icE	zwiększona siła podczas startu urządzenia	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF	OFF



**LEGENDA**

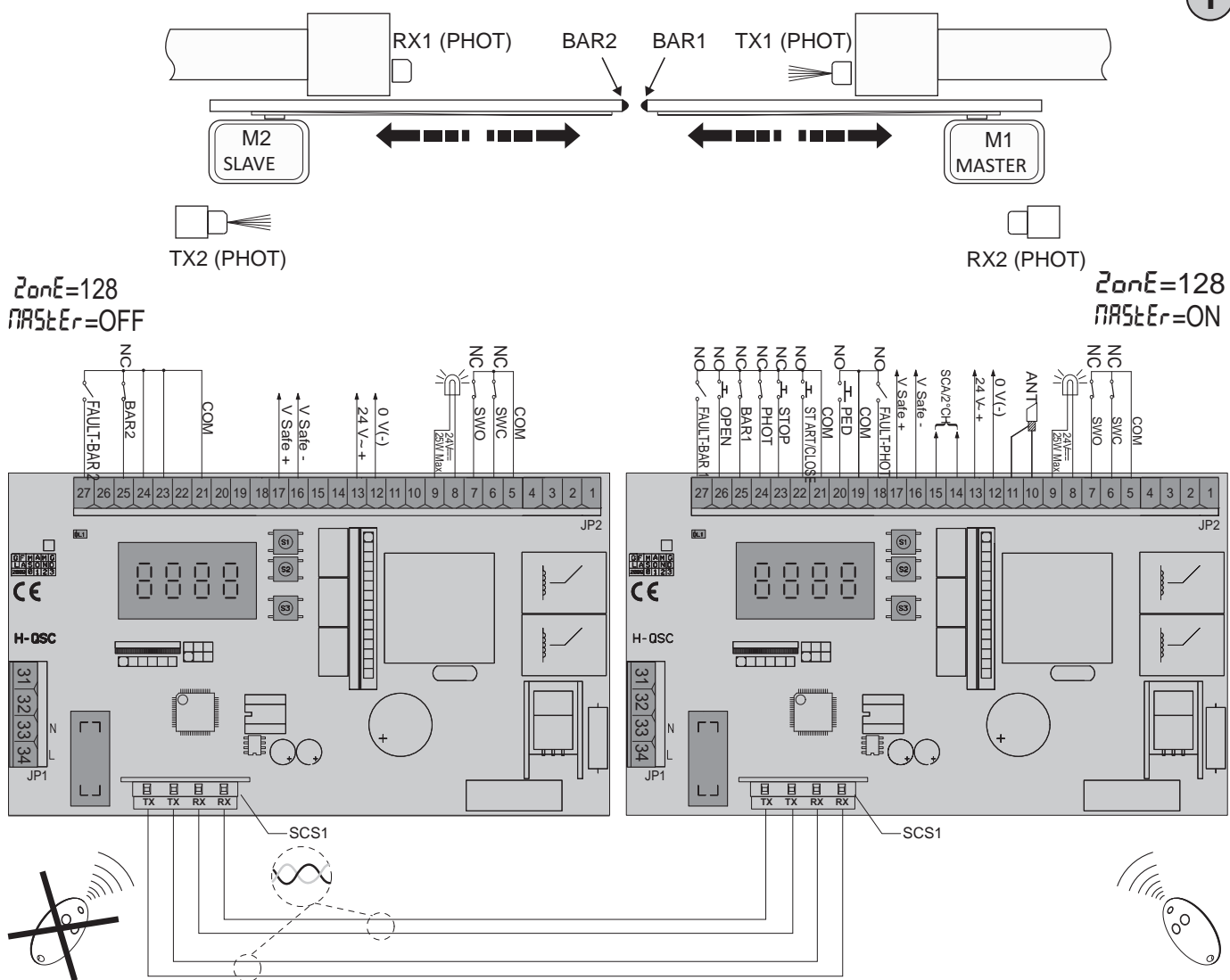


S



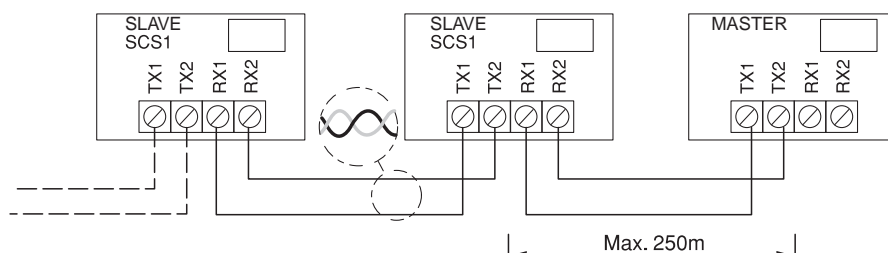
Schemat podłączenia dwóch napędów pracujących przeciwstawnie w trybie MASTER / SLAVE

T



Podłączenie szeregowe przy pomocy kart SCS1

U



PODŁĄCZENIA FOTOKOMÓREK

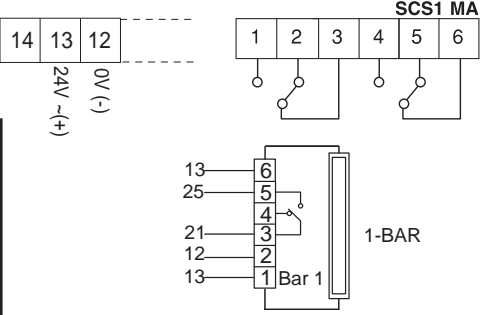
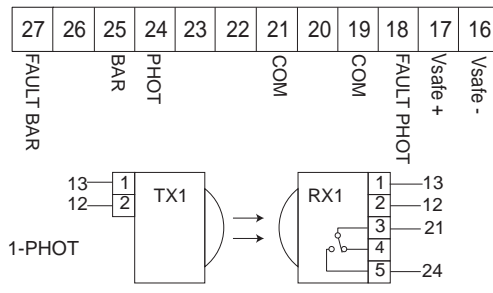
PODŁĄCZENIA LISTEW KRAW DZIOWYCH



TEST PHOT = OFF

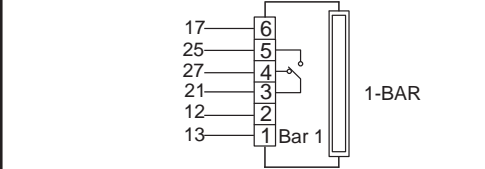
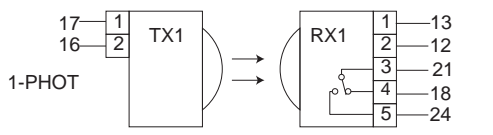
TEST BAR = OFF

1



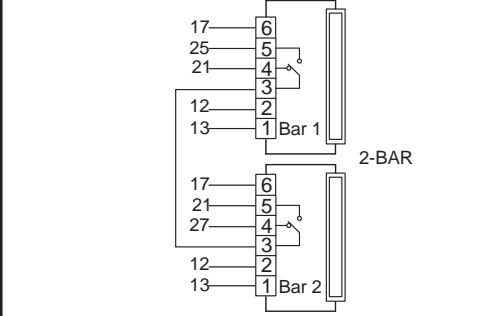
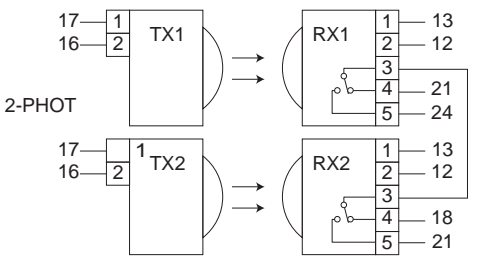
A

2



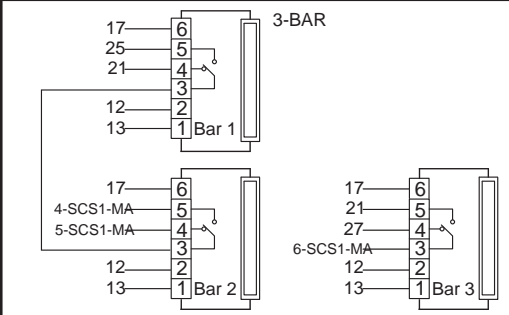
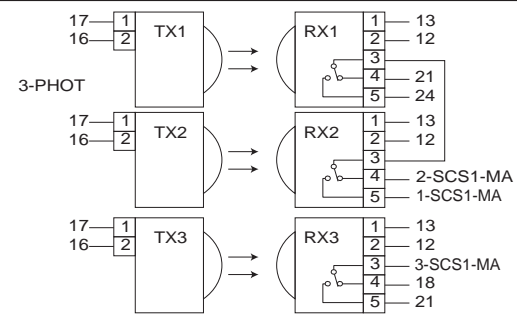
B

3



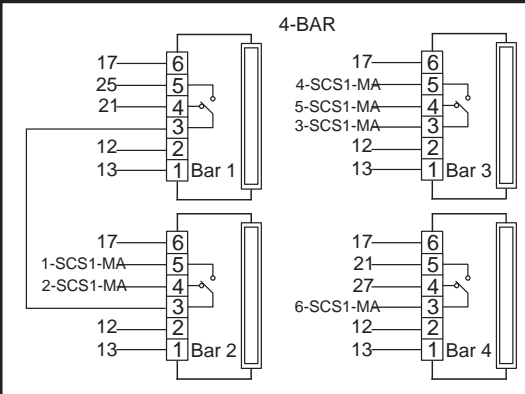
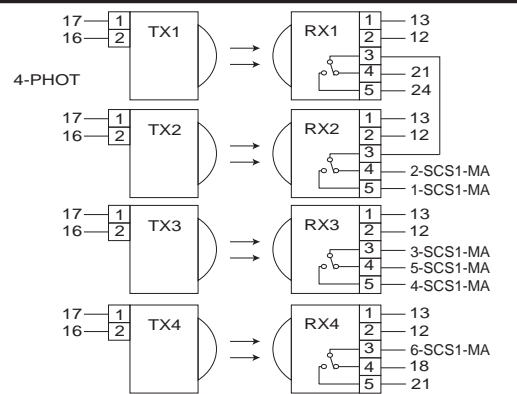
C

4



D

5



E

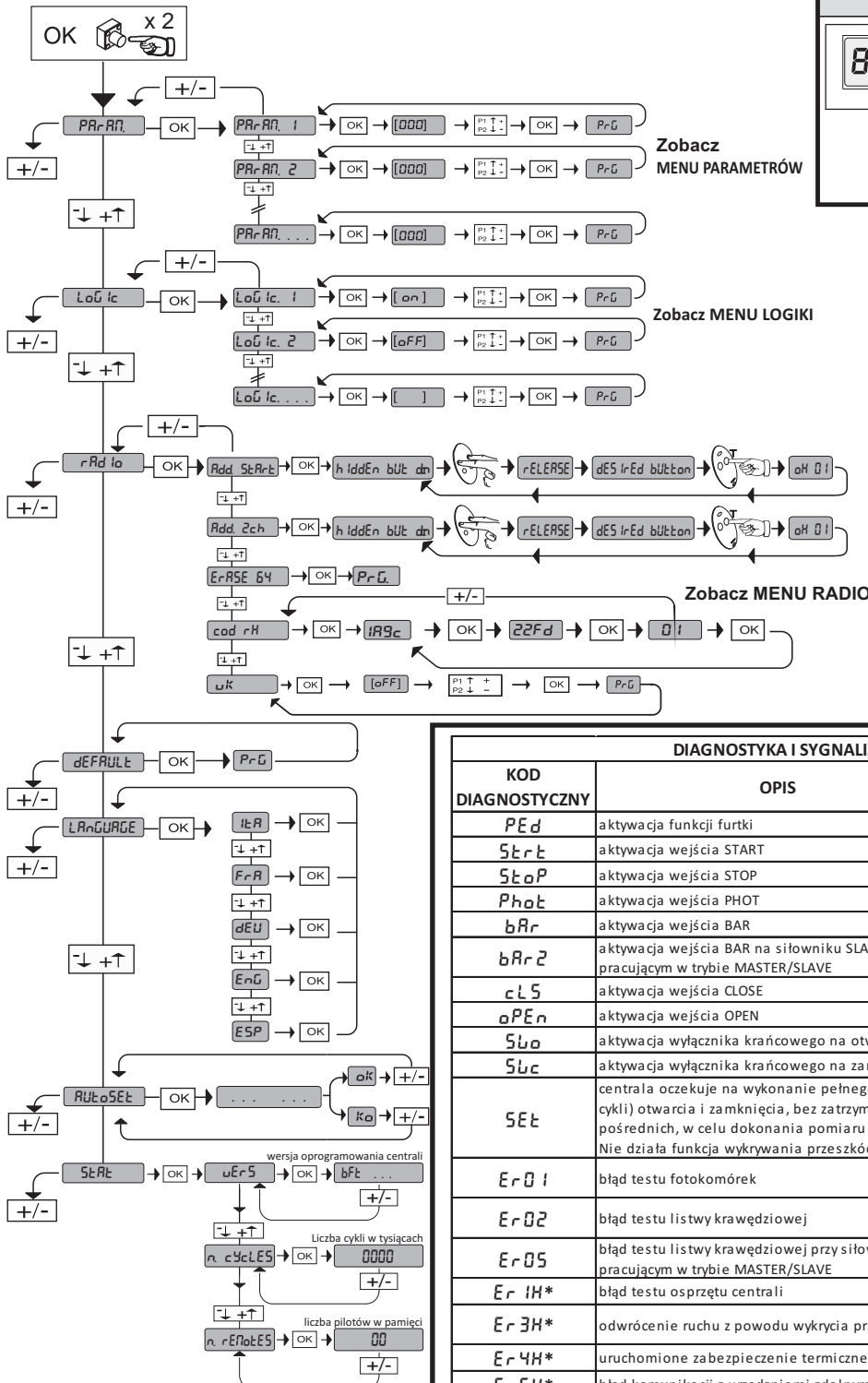
TEST PHOT = ON

TEST BAR = ON

Maksymalna liczba podłączonych urządzeń

TEST BAR=on / TEST PHOT=on	
FOTOKOMÓRKI	LISTWY KRAW DZIOWE
3	E
5	C

DOSTĘP DO MENU ZAAWANSOWANEGO

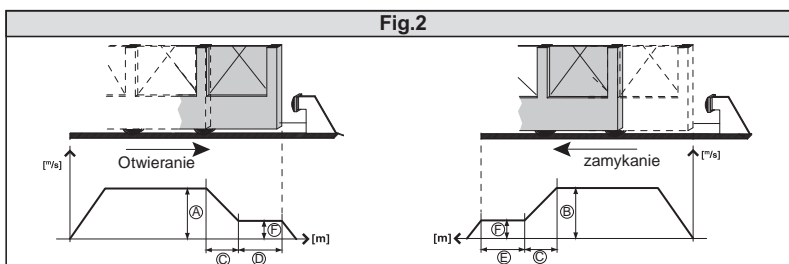


**LEGENDA**

+ ↑ Do góry  
 - ↓ Na dół  
 OK ← Potwierdź/Włączenie wyświetlacza  
 + Powrót do poprzedniego menu  
 -

DIAGNOSTYKA I SYGNALIZACJA TRYBU PRACY		
KOD DIAGNOSTYCZNY	OPIS	UWAGI
PEd	aktywacja funkcji furtki	
StRt	aktywacja wejścia START	
StoP	aktywacja wejścia STOP	
PhoE	aktywacja wejścia PHOT	
bAR	aktywacja wejścia BAR	
bAR2	aktywacja wejścia BAR na siłowniku SLAVE pracującym w trybie MASTER/SLAVE	
cLS	aktywacja wejścia CLOSE	
oPEn	aktywacja wejścia OPEN	
SLo	aktywacja wyłącznika krańcowego na otwieranie	
SLo	aktywacja wyłącznika krańcowego na zamykanie	
SEt	centrala oczekuje na wykonanie pełnego cyklu (do 4 cykli) otwarcia i zamknięcia, bez zatrzymań pośrednich, w celu dokonania pomiaru siły. UWAGA! Nie działa funkcja wykrywania przeszkód.	
Er01	błąd testu fotokomórek	sprawdź podłączenie fotokomórek i/lub ustawienia logiki
Er02	błąd testu listwy krawędziowej	sprawdź podłączenie listew i/lub ustawienia logiki
Er05	błąd testu listwy krawędziowej przy siłowniku SLAVE pracującym w trybie MASTER/SLAVE	sprawdź podłączenie listew i/lub ustawienia logiki
Er1H*	błąd testu osprzętu centrali	sprawdź połączenie z silnikiem
Er3H*	odwrócenie ruchu z powodu wykrycia przeszkody	sprawdź czy na drodze bramy nie znajdują się przeszkody
Er4H*	uruchomione zabezpieczenie termiczne	pocekkaj aż silnik ostygnie
Er5H*	błąd komunikacji z urządzeniami zdalnymi	sprawdź podłączenie karty SCS1
Er6i	tryb pracy na zasilaniu baterijnym	
ErFH*	błąd wyłącznika krańcowego	sprawdź połączenia wyłączników krańcowych

H - mo e przyjmowa warto ci \*H = 0,1, ..., 9, A, B, C, D, E, F



35,40 N, maksymalna siła ustawiona w centrali  
 siła chwilowa, potrzebna do otwierania lub zamykania bramy



Dziękujemy Państwu za wybór produktu BFT. Jesteśmy pewni, że będą Państwo więcej niż zadowoleni z użytkowania naszego napędu do bram oraz innych elementów sterowania. Produkt jest dostarczany z instrukcją „użytkowania” i broszurą dotyczącą „Instalacji”. Obydwie części powinny zostać przeczytane uważnie, ponieważ dostarczają ważnych informacji o bezpieczeństwie i prawidłowym uruchomieniu napędu. Oświadczamy, że ten produkt jest zgodny z następującymi europejskimi Dyrektywami: 89/336/EEC, 73/23/EEC oraz 98/37/EWG (z późniejszymi zmianami).

## 1) ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**OSTRZEŻENIE! Niepoprawna instalacja albo niewłaściwe użycie produktu może spowodować uszkodzenie osób, zwierząt lub rzeczy. Instalacja musi być wykonana zgodnie z zaleceniami dotyczącymi zabezpieczeń i sterowań wymienionymi w EN 12978.**

Rozdział „ZASADY BEZPIECZEŃSTWA” oraz cała instrukcja instalacji i użytkownika dostarczone z tym produktem powinny być przeczytane uważnie, ponieważ dostarczają ważnych informacji o bezpieczeństwie, instalacji i użytkowaniu.

● Odpady i materiały z opakowania (plastik, tektura, polistyren itd.) wykonane są zgodnie z warunkami określonymi przez aktualne europejskie standardy. Trzymaj torby z nylonu lub polistyrenu poza zasięgiem dzieci.

● Przechowuj niniejszą instrukcję razem z opisem technicznym dla przyszłych przeglądów oraz napraw.

● Ten produkt był zaprojektowany i wyprodukowany wyłącznie do użycia wyszczególnionego w obecnej dokumentacji. Jakikolwiek inne użycie nie wyszczególnione w tej dokumentacji mogłoby uszkodzić produkt i może być niebezpieczne.

● Spółka nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek konsekwencje wynikające z niewłaściwego użycia produktu, albo użytkowania które nie jest wyszczególnione w obecnej dokumentacji.

● Nie instaluj produktu w obszarze zagrożenia wybuchem.

● Spółka nie ponosi żadnej odpowiedzialności wynikającej z nieprzestrzegania „Zasad bezpieczeństwa” oraz nie dochowania należytej staranności podczas instalacji urządzeń automatyki do otwierania i zamykania bram, jak również od jakichkolwiek deformacji, które mogłyby zdarzyć się podczas użycia.

● Instalacja musi być dostosowana do warunków wymienionych w następujących dyrektywach europejskich: 89/336/CEE, 73/23/EWG, 98/37/EWG z późniejszymi poprawkami.

● W krajach poza UE, dobry poziom bezpieczeństwa zapewnić może zachowanie wyżej wymienionych standardów. Należy pamiętać również o aktualnych lokalnych normach i przepisach.

● Wyłącz napięcie zasilające przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy z instalacją elektryczną. Rozłącz też jakiegokolwiek baterie zasilania awaryjnego, jeżeli takich użyto.

● W linii zasilającej zastosuj wyłącznik bezpieczeństwa, z odległością styków równą albo większą niż 3,5 mm.

● Linia zasilająca powinna być zabezpieczona bezpiecznikiem różnicowo-prądowym z progiem 0,03A

● Sprawdź poprawność uziemienia: połącz wszystkie części z metalu (bramę i wszystkie komponenty systemu) do zacisku uziemiającego.

● Zamontuj odpowiednie urządzenia zabezpieczające (fotokomórki, listwy krawędziowe i tak dalej), które są potrzebne by ochronić użytkowników mogących znaleźć się w obszarze działania bramy przed niebezpieczeństwem spowodowanym przez zgniecenie, podniesienie i uderzenie krawędzią bramy itp.

● Zamocuj przynajmniej jeden ostrzegawczy sygnalizator świetlny w widocznym miejscu. Przyklej znak ostrzegawczy do bramy.

● Spółka nie ponosi żadnej odpowiedzialności wynikającej z niepoprawnego funkcjonowania, gdy wraz z napędem są używane elementy dodatkowe innych producentów.

● Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i osprzętu.

● Nie modyfikuj komponentów automatyzacji, jeżeli nie jesteś upoważniony przez spółkę.

● Po uruchomieniu, poinstruuaj wszystkich użytkowników o zasadzie działania i obsługi napędu bramy. Poinformuj o sposobie awaryjnego otwierania w przypadku awarii lub braku zasilania.

● Pilot do uruchamiania bramy przechowuj poza zasięgiem dzieci, w taki sposób, aby było wykluczone jego niepożądane użycie.

● Utrzymuj dzieci i inne osoby poza zasięgiem pracującej bramy.

● Bramę należy otwierać i zamykać tylko wtedy jest widoczny cały zakres działania bramy i nie przebywają w nim ludzie.

● Jakikolwiek przeróbki instalacji lub naprawy zlecaj wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.

● Użytkowanie, które nie jest wyraźnie wymienione w niniejszej instrukcji, nie jest dozwolone.

● Instalacja musi być wykonana zgodnie z zaleceniami dotyczącymi zabezpieczeń i sterowań wymienionymi w EN 12978.

## 1) OPIS

Siłownik do bram przesuwnych wyposażony w silnik zasilany niskim napięciem 24V. Przeznaczony do użytku przydomowego lub do instalacji zbiorczych. Dzięki zwartej konstrukcji, niewielkich wymiarach oraz nisko położonemu kołu zębatemu, siłowniki ARES wykazują się dużą wszechstronnością instalacji.

Siłownik jest wyposażony w samohamowną przekładnię, która powoduje, że brama blokuje się w każdej pozycji zatrzymania. Ręczna obsługa bramy możliwa jest dopiero po odblokowaniu napędu za pośrednictwem klucza. **Każdorazowo przed otwarciem lub zamknięciem bramy należy się upewnić, że jej ruch nie spowoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt lub przedmiotów.**

**UWAGA ! Siłowniki ARES nie są wyposażone w mechaniczną regulację siły. W związku z tym należy ich używać wyłącznie z centralą sterującą H-QSC. Zapewnia to bezpieczeństwo użytkownika, gdyż centrala umożliwia ustawienie sił w taki sposób, aby były one zgodne z Dyrektywami 73/23/CEE, 89/336/CEE oraz 98/37/CEE.**

**UWAGA ! MONTAŻ SIŁOWNIKÓW, URUCHOMIENIE INSTALACJI I PROGRAMOWANIE FUNKCJI POWINNO BYĆ WYKONYWANE PRZEZ PERSONEL Z ODPOWIEDNIMI UPRAWNIENIAMI I KWALIFIKACJAMI. DO WYKONANIA PRZYŁĄCZA ELEKTRYCZNEGO NALEŻY WEZWAĆ ELEKTRYKA ZE STOSOWNYMI UPRAWNIENIAMI.**

## 2) SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Zasilanie	230V~ +/- 10%, 50Hz
Silnik	24V DC
Moc silnika:	240W (ARES 1000) 400W (ARES 1500)
Moduł koła zębatego	4mm, 18 zębów
Smarowanie przekładni	smar stały
Poziom hałasu	<70 dBA
Max. moment obrotowy	30 Nm (ARES 1000) 35 Nm (ARES 1500)
Maksymalna masa skrzydła	1000 kg (ARES 1000) 1500 kg (ARES 1500)
Szybkość maksymalna	9 m/min
Liczba cykli na dobę	160
Temperatura pracy	-20°C do +50°C
Klasa szczelności	IP 24
Ciężar siłownika	~14 kg,
Wymiary:	patrz rysunek Fig. K
<b>WBUDOWANA CENTRALA STERUJĄCA H-QSC</b>	
Zasilanie:	230V~ ±10% 50Hz*
Obciążenie wyjścia lampy sygnalizacyjnej:	25W max

Obciążenie wyjścia SCA:	24V~ 3W max
Zasilanie urządzeń zewnętrznych:	24V~ (180 mA max)
Zintegrowany radioodbiornik	CLONIX
Częstotliwość radioodbiornika	433,92 MHz
Pamięć radioodbiornika	63 piloty
Liczba kombinacji kodu pilota	4 miliardy
Bezpieczniki:	patrz rysunek Fig. G

### 3. UŁOŻENIE PRZEWODÓW FIG. A

Instalację elektryczną należy wykonać w oparciu o przepisy obowiązujące dla instalacji elektrycznych (CEI 64-8, IEC364), porozumienie HD384 oraz inne normy i standardy obowiązujące w kraju instalacji. Ilość i przekroje przewodów pokazano na rysunku FIG. A.

### 4. PRZYGOTOWANIE DO ZAMOCOWANIA SIŁOWNIKA FIG. B.

Przeznaczając wymiarów pokazanych na rysunku FIG. B, należy przygotować wykop pod fundament siłownika. Aby utrzymać właściwą pozycję płyty montażowej może być konieczne przyspawanie kotew do dodatkowych wąsów jak pokazano na rysunku FIG. M.

### 5. MONTAŻ SIŁOWNIKA - RYSUNEK FIG. C

### 6. MONTAŻ LISTWY ZĘBATEJ - RYS. FIG D, D1.

### 7. CENTROWANIE KOŁA ZĘBATEGO WZGLĘDEM LISTWY ZĘBATEJ RYS. FIG. N, O1, P

UWAGA! Czynność spawania może być wykonywana tylko przez osoby posiadające stosowną wiedzę oraz wyposażone we wszystkie środki ochrony osobistej zgodnie z wymaganiami BHP.

### 8. MOCOWANIE POPYCHACZY WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH RYS. FIG. E

### 9. MECHANICZNE OGRANICZNIKI RUCHU RYS. FIG. Q

Bramę przesuwającą jeżdżącą po szynie należy dodatkowo wyposażyć w mechaniczne ograniczniki ruchu na otwieranie i zamykanie. Powinny one być zamontowane kilka centymetrów za maksymalnie otwartą i kilka centymetrów za maksymalnie zamkniętą bramą. Ich zadaniem jest uniemożliwienie wysunięcia się bramy z górnych rolek prowadzących, co mogłoby spowodować przewrócenie się całego skrzydła bramy.

### 10. RĘCZNA OBSŁUGA BRAMY (INSTRUKCJA OBSŁUGI RYS. FIG 2

Uwaga, bramy nie należy otwierać lub zamykać ze zbyt dużą siłą i/lub prędkością. Cały czas należy mieć kontrolę nad bramą i w przypadku zagrożenia należy natychmiast bramę zatrzymać.

### 11. LISTWA ZACISKOWA RYS. FIG. F-G

Po ułożeniu przewodów i zainstalowaniu siłownika i poszczególnych elementów systemu należy wprowadzić przewody do siłownika. Poprzez przewidziane do tego celu otwory należy przeprowadzić przewody zasilające. Obowiązkowo należy podłączyć do siłownika przewody fazowy, zerowy i uziemiający. Następnie przewód zasilający mocujemy w przewidzianym do tego zacisku jak pokazano na rys. FIG.R-P1. Przewody sygnałowe i niskonapięciowe w zacisku FIG. R-P2 oraz uziemienie FIG. R-S.

#### 10.1. OPIS ZACISKÓW

- 1-2 zaciski silnika
- 3-4 uzwojenie wtórne transformatora
- 5-6 zaciski wyłączników krańcowych zamykania SWC
- 5-7 zaciski wyłączników krańcowych otwierania SWO
- 8-9 wyjście zasilające do lampy sygnalizacyjnej 24V (25W max)
- 10-11 wejście anteny zwiększającej zasięg (10-sygnal, 11-ekran) przewód typu RG58
- 12-13 wyjście zasilające 24V~ 200mA max, zasilanie fotokomórek i innych urządzeń bez testu, polaryzacja 12 (-), 13 (+)
- 14-15 wyjście przekaźnikowe SCA (przekaźnik N.O. (24V~/0.5A max) sygnalizacja stanu bramy lub wyjście 2 kanału radia
- 16-17 wyjście zasilające 24V Vsafe~ 180mA max, zasilanie fotokomórek nadawczych z fototestem i innych urządzeń z testem, polaryzacja 16 (-), 17 (+)

- 18 wejście FAULT (N.O.) - fototest fotokomórek lub innych urządzeń
- 19-20 wejście sterowania FURTKI (N.O.). Zwarcie styku powoduje otwarcie bramy na szerokość ustawioną w MENU  $PRR\ RR\ > PRR\ t\ iR\ oPE\ n\ i\ n\ t\ i\ c$ . Jeżeli aktywowane zostało najpierw wejście START to aktywacja wejścia FURTKI nie przyniesie rezultatu
- 21-22 wejście START (N.O.) sterowanie krok po kroku lub tylko ZAMKNIJ w zależności od ustawienia w MENU  $L\ o\ t\ i\ c\ > S\ t\ R\ r\ t\ -\ c\ l\ o\ S\ E$
- 21-23 wejście STOP (N.C.). Jeżeli nie używane pozostaw zwarte
- 21-24 wejście FOTO (N.C.) Jeżeli nie używane pozostaw zwarte
- 21-25 wejście BAR (N.C.) Jeżeli nie używane pozostaw zwarte
- 21-26 wejście OPEN (N.O.) zwarcie styków powoduje otwarcie bramy
- 27 wejście FAULT BAR (N.O.) - test listew krawędziowych
- 31-32 pierwotne uzwojenie transformatora
- 33-34 zaciski zasilające, 230V, 50-60Hz, 33 - neutralny, 34 - fazowy

## 12. URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE

### 12.1. URZĄDZENIA Z TESTEM RYS. FIG. H

### 12.2. URZĄDZENIA NIE TESTOWANE RYS. FIG. H

## 13. DOSTĘP DO MENU ZAAWANSOWANEGO RYS. FIG.1

### 13.1. MENU PARAMETRY ( $PRR\ RR\ >$ ) - TABELA A

### 13.2. MENU LOGIKA ( $L\ o\ t\ i\ c$ ) - TABELA B

### 13.3. MENU RADIO ( $r\ R\ d\ i\ o$ ) - TABELA C

### UWAGA! OZNACZ PIERWSZEGO WCZYTANEGO PILOTA JAKO MASTER

W przypadku programowania ręcznego, pierwszy wczytany pilot przypisuje do radioodbiornika unikalny kod. Kod ten jest potrzebny aby przeprowadzić:

- procedurę klonowania pilota MASTER z kodem zmiennym lub stałym
- procedurę klonowania z zamianą pilota wprowadzonego do pamięci
- zarządzanie bazą pilotów
- zarządzanie odbiornikami

Aby skorzystać z tych funkcji należy użyć programatora PROXIMA

### 13.4. MENU $d\ E\ F\ R\ U\ L\ t$ - PRZYWRACANIE USTAWIEŃ FABRYCZNYCH

Po przywróceniu ustawień fabrycznych należy ponownie wykonać procedurę  $R\ U\ t\ o\ S\ E\ t$ . Funkcja  $d\ E\ F\ R\ U\ L\ t$  nie kasuje pamięci radioodbiornika.

### 13.5. MENU JĘZYK ( $L\ R\ o\ t\ u\ R\ G\ E$ )

Fabrycznie wszystkie centrale mają ustawiony język WłOSKI. Ponieważ niniejsza instrukcja powstała w oparciu o język ANGIELSKI to zalecamy zmianę języka na ANGIELSKI. Zatem pierwsza czynność, którą należy wykonać przed przystąpieniem do zmiany ustawień, to zmiana języka.

Dostępne możliwości:

Włoski ( $i\ t\ A$ )

Francuski ( $F\ r\ A$ )

Niemiecki ( $d\ E\ U$ )

Angielski ( $E\ n\ G$ )

Hiszpański ( $E\ S\ P$ )

### 13.6. MENU AUTOSET ( $R\ U\ t\ o\ S\ E\ t$ )

Funkcja AUTOSET jest odpowiedzialna za automatyczny dobór siły otwierania i zamykania siłowników.

Przed uruchomieniem tej funkcji należy dokładnie sprawdzić położenie wyłączników krańcowych i ustawić prawidłowy skok siłownika.

W celu uruchomienia tej funkcji należy upewnić się najpierw, że brama znajduje się w położeniu BRAMA ZAMKNIĘTA. W przeciwnym wypadku uruchomienie tej funkcji spowoduje wyświetlenie się komunikatu  $n\ S\ i\ c$ . Niemożliwy będzie automatyczny dobór sił.

Prawidłowe uruchomienie funkcji AUTOSET spowoduje wyświetlenie na wyświetlaczu komunikatu "..... .." i rozpocznie się otwieranie bramy. Następnie brama zacznie się zamykać. Po poprawnym programowaniu wyświetli się komunikat OK (należy wcisnąć przycisk OK na centrali). Gdy pojawi się komunikat KO (błąd programowania), oznacza to, że maksymalna siła siłownika była zbyt mała do otwarcia lub zamknięcia bramy. Należy się upewnić, że skrzydła bramy bez problemu otwierają się ręcznie, nie ma żadnych przeszkód na drodze skrzydła i czy waga skrzydła nie jest zbyt duża. W razie konieczności należy dokonać niezbędnych poprawek w konstrukcji bramy i spróbować wykonać AUTOSET ponownie. Należy pamiętać, że skrzydło bramy posiada opory podczas otwierania, a ponadto jeżeli

skrzydło bramy jest narażone na działanie silnego wiatru siła chwilowa potrzebna do otworzenia lub zamknięcia bramy może być znacznie większa.

Po zakończeniu procedury AUTOSET może być konieczna zmiana dobranych automatycznie parametrów.

**UWAGA! Podczas procedury AUTOSET silowniki działają z pełną mocą i nie działa funkcja wykrywania przeszkód. Należy się upewnić, że w zasięgu działania bramy nie przebywają osoby postronne.**

Należy przeprowadzić procedurę AUTOSET w przypadku gdy silowniki są zasilane z akumulatorów.

**UWAGA! Należy się upewnić, że siła dynamiczna i siła statyczna mierzona w punktach określonych przez normę EN12445 jest niższa od wartości wskazanych w normie EN12453.**

**UWAGA! Nieprawidłowe ustawienie siły może spowodować zranienie ludzi lub zwierząt lub uszkodzenie przedmiotów.**

#### 14. PODŁĄCZENIE KART ROZSZERZAJĄCYCH I PROGRAMATORA UNIWERSALNEGO PROXIMARYS. FIG. 5

##### 15. PODŁĄCZENIE SZEREGOWE ZA POMOCĄ KART SCS1

Centrala sterująca umożliwia podłączenie i scentralizowane sterowanie, kilku silowników. Dzięki zastosowaniu karty SCS1 możliwe jest np. jednoczesne otwarcie lub zamknięcie wszystkich podłączonych silowników. Korzystając ze schematu pokazanego na rys. FIG. 5 należy podłączyć wszystkie centrale sterujące używając dwużyłowego przewodu typu telefonicznego. W przypadku umieszczania przewodu w ziemi należy pamiętać aby zastosowany przewód był w odpowiedniej dla takiej instalacji klasie izolacji (przewody w białej izolacji nie nadają się do układania w ziemi).

Maksymalna długość przewodu pomiędzy urządzeniami nie może przekroczyć 250m.

Następnie należy skonfigurować centrale sterujące. Centrala sterująca ustawiona jako MASTER będzie sprawowała kontrolę nad wszystkimi pozostałymi silownikami. Pozostałe silowniki muszą zostać skonfigurowane jako SLAVE. Następnie ustawiamy strefę (ZONE) w zakresie pomiędzy 0 i 127. Można w ten sposób tworzyć także grupy silowników, znajdujących się w tej samej grupie.

##### 15.1. DWIE BRAMY DZIAŁAJĄCE PRZECIWSTAWNIE RYS. FIG. 6

Przy tym podłączeniu centrala sterująca MASTER odpowiada za poprawne działanie dwóch silowników jednocześnie.

NIEZBĘDNE USTAWIENIA:

W centrali MASTER

LOGIC > MASTER > ON

PRRRT > ZONE > 128

W centrali SLAVE

LOGIC > MASTER > OFF

PRRRT > ZONE > 128

NIEZBĘDNE OKABLOWANIE:

centrala MASTER i SLAVE połączone są przewodem 4 żyłowym, 1 para jest odpowiedzialna za nadawanie, 2 za odbieranie.

Wszystkie urządzenia sterujące, fotokomórki i piloty należy podłączyć z centralą MASTER.

Jedyny wyjątek stanowi listwy krajozłote zainstalowane na skrzydle bramy z centralą SLAVE. Te należy podłączyć do centrali SLAVE.

##### 15.2. PODŁĄCZENIE DO 4 LINII FOTOKOMÓREK Z FOTOTESTEM

Dzięki użyciu opcjonalnej karty SCS-MA można podłączyć do 4 urządzeń z testem. Rysunek FIG. 6 oraz rysunek FIG. 7 p. 4, 5, D, E.

##### 15.3. URZĄDZENIA W STANDARDZIE WIEGAND

Dzięki karcie SCS - WIE można podłączyć każde urządzenie działające w standardzie Wiegand. Patrz instrukcja do karty SCS WIE.

PARAMETR	MIN	MAX	FABRYCZNIE	WŁASNE	NAZWA	OPIS
ŁcR	0	120	40		czas automatycznego zamykania	Czas automatycznego zamykania [s]
ŚŁoŁ SPEED	15	50	15		prędkość podczas zwalniania	Prędkość podczas zwalniania ruchu [%] (Rys.2 ad.F) Ustawia prędkość bramy podczas fazy zwalniania, wyrażoną procentowo w stosunku do maksymalnej prędkości osiągniętej przez siłownik. Uwaga!!: po wykonaniu modyfikacji tego parametru, siłownik wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.
oP. Ł	1	99	75		siła podczas otwierania	Siła podczas otwierania [%]. Ustawienie siły wpływa też na czułość wykrywania przeszkód (1=max, 99=min). Funkcja AUTOSSET ustawia automatycznie wartość tego parametru na 10%. Użytkownik może modyfikować ten parametr w zależności od pożądanej czułości wykrywania przeszkód.
ŁŁŚŁ	1	99	75		siła podczas zamykania	Siła podczas zamykania [%]. Ustawienie siły wpływa też na czułość wykrywania przeszkód (1=max, 99=min). Funkcja AUTOSSET ustawia automatycznie wartość tego parametru na 10%. Użytkownik może modyfikować ten parametr w zależności od pożądanej czułości wykrywania przeszkód.
oP. SPEED	15	99	99		szybkość podczas otwierania	Prędkość otwierania [%] (Rys.2 ad. A) Ustawianie prędkości, którą brama osiąga podczas otwierania; jest to procentowa wartość maksymalnej prędkości osiągniętej przez napęd. UWAGA:po wykonaniu ewentualnej modyfikacji tego parametru urządzenie wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.
ŁŁŚ. SPEED	15	99	99		szybkość podczas zamykania	Prędkość zamykania [%] (Rys.2 ad. B) Ustawianie prędkości, którą brama osiąga podczas zamykania; jest to procentowa wartość maksymalnej prędkości osiągniętej przez napęd. UWAGA:po wykonaniu ewentualnej modyfikacji tego parametru urządzenie wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.
PRRŁ IRL oPErInG	10	99	40		szerokość furtki	Otwieranie częściowe [%] Ustawianie otwarcia częściowego wyrażonego procentowo w stosunku do otwarcia całkowitego, określa szerokość przejścia dla pieszych.
ZonE	0	128	0		strefa	Ustawia numer strefy bramy wprowadzony w połączeniu szeregowym do sterowania centralnego. Strefa=128 Połączenie szeregowo dla skrzydeł ustawionych przeciwnie.
dŁŚŁ dEŁŁ	0	50	0		dystans zwalniania	Dystans zwalniania [%] (Rys.2 ad. C) Ustawia długość odcinka, na którym prędkość przesuwu zmienia się od wysokiej do niskiej, wartość procentowa w stosunku do całego odcinka ruchu. UWAGA: po wykonaniu modyfikacji tego parametru urządzenie wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.
oP. dŁŚŁ ŚŁoŁ	5	50	10		dystans zwalniania przy otwieraniu	Dystans zwalniania przy otwieraniu [%] (Rys.2 ad. D) Ustawia długość odcinka, na którym brama przesuwa się ze zmniejszoną prędkością, wartość procentowa w stosunku do całego odcinka ruchu. UWAGA: po wykonaniu modyfikacji tego parametru urządzenie wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.
ŁŁŚ. dŁŚŁ ŚŁoŁ	5	50	10		dystans zwalniania przy zamykaniu	Dystans zwalniania przy zamykaniu [%] (Rys.2 ad. E) Ustawia długość odcinka, na którym brama przesuwa się ze zmniejszoną prędkością, wartość procentowa w stosunku do całego odcinka ruchu. UWAGA: po wykonaniu modyfikacji tego parametru urządzenie wykona kompletny cykl (do 4 cykli) ustawiania (oznaczony napisem „SET” wyświetlanym na wyświetlaczu), podczas którego rozpoznawanie przeszkód jest nieaktywne.

PARAMETR	FABRYCZNIE	NAZWA	NASTAWY	OPIS
tCR	OFF	czas automatycznego zamykania	ON	Automatyczne zamykanie włączone
			OFF	Automatyczne zamykanie wyłączone
IbL oPEn	OFF	funkcja zespołu mieszkalnego podczas otwierania	ON	Sygnaly START są blokowane podczas otwierania
			OFF	Sygnaly START podczas otwierania powodują zatrzymanie lub odwrócenie ruchu, w zależności od logiki działania
IbL tCR	OFF	funkcja zespołu mieszkalnego podczas odliczania czasu tca	ON	Sygnaly START są blokowane podczas odliczania czasu TCA
			OFF	Sygnaly START podczas odliczania czasu TCA powodują zamknięcie bramy
3 StEP	OFF	logika 3 krokowa	ON	włączona logika 3 krokowa
			OFF	włączona logika 4 krokowa
PrE ALArP	OFF	wstępne świecenie lampy sygnalizacyjnej	ON	Lampa sygnalizacyjna świeci na 3 sekundy przed uruchomieniem bramy
			OFF	Lampa sygnalizacyjna zaczyna świecić dopiero po ruszeniu bramy
hold to run	OFF	sterowanie z obecnością operatora	ON	Brama działa tak długo jak długo podawany jest sygnał na zaciski OPEN lub CLOSE. Nie działa sterowanie radiowe.
			OFF	Standardowe działanie.
Photoc. oPEn	OFF	działanie fotokomórek podczas otwierania	ON	Fotokomórki działają tylko podczas zamykania. W fazie zamykania przecięcie linii foto powoduje zatrzymanie się bramy i odwrócenie ruchu.
			OFF	Fotokomórki działają podczas otwierania i zamykania. W fazie otwierania przecięcie linii foto powoduje zatrzymanie się bramy. Brama będzie kontynuowała otwieranie po usunięciu przeszkody.
tEst Phot	OFF	test fotokomórek	ON	Test aktywny. Podłączenie fotokomórek z testem.
			OFF	Test nie aktywny. Podłączenie fotokomórek bez testu.
tEst bAr	OFF	test listwy krawędziowej	ON	Test aktywny. Podłączenie listew krawędziowych z testem.
			OFF	Test nie aktywny. Podłączenie listew krawędziowych bez testu.
PRStEr	OFF	działanie w trybie MASTER/SLAVE	ON	Centrala ustawiona w trybie MASTER
			OFF	Centrala ustawiona w trybie SLAVE
F IHEd codE	OFF	działanie pilotów z kodem stałym	ON	Odbiornik ustawiony do pracy w trybie kodu stałego
			OFF	Odbiornik ustawiony do pracy w trybie kodu dynamicznie zmiennego
rAd to ProG	ON	funkcja klonowania pilotów	ON	Zdalne dopisywanie pilotów możliwe.
			OFF	Zdalne dopisywanie pilotów nie możliwe.
ScR Zch	OFF	sygnalizacja stanu bramy lub wyjście 2 kanału radia	ON	Wyjście pomiędzy zaciskami 14-15 działa jak sygnalizacja stanu bramy.
			OFF	Wyjście pomiędzy zaciskami 14-15 działa jak wyjście 2 kanału radia.
StArRt-cLoSE	OFF	działanie wejść 21-22	ON	Wyjście pomiędzy zaciskami 21-22 działa jak CLOSE (tylko zamknij)
			OFF	Wyjście pomiędzy zaciskami 21-22 działa jak START (krok po kroku)
chAnGE Pot	OFF	odwrócenie kierunku działania	ON	Zmienia kierunek obrotów silnika.
			OFF	Ustawienie standardowe.
tCE	OFF	zwiększona siła podczas startu urządzenia	ON	Zmniejszona czułość amperometryczna podczas startu. Centrala automatycznie wykonuje kompensację progu zadziałania funkcji amperometrycznej. <b>UWAGA: po włączeniu tej funkcji należy ponownie wykonać procedurę AUTOSET. Należy się także upewnić czy dobrane siły mierzone wg standardu EN12445 są zgodne z normą EN12453.</b>
			OFF	Funkcja amperometryczna działa normalnie.



## PROCEDURA KLONOWANIA PILOTÓW

Procedura zadziała prawidłowo je eli w MENU funkcja:

*Logic > Radio Prog* jest ustawiona na *on*. Je eli funkcja ta jest ustawiona na *off*, zdalne doczytywanie pilotów jest nie możliwe.

1. Przygotuj pilota wczytanego do pamięci radiodbiornika i nowego pilota.
2. Wciśnij jednocześnie dwa przyciski sterujące wczytanego pilota i trzymaj je tak długo a na pilocie zapali się dioda.
3. Zwolnij przyciski sterujące.
4. Wciśnij na ok. 1 s przycisk sterujący, który otwiera i zamyka bramę .  
Je eli w tym momencie brama wykonuje ruch tzn. e funkcja zdalnego programowania pilotów jest wyłączona. Je eli brama nie zareagowała odłóż tego pilota i wykonaj kolejne czynności.
5. Weź nowego pilota i wciśnij jednocześnie dwa przyciski sterujące i trzymaj je tak długo a na pilocie zapali się dioda.
6. Zwolnij przyciski sterujące.
7. Wciśnij na ok. 1 s przycisk sterujący, który ma otwierać i zamykać bramę .  
Po około 10 sekundach nowy pilot powinien już działać .

FUNKCJA	OPIS
<i>Add Start</i>	Funkcja ręcznego wczytywania pilotów na 1 kanał radiodbiornika
<i>Add 2ch</i>	Funkcja ręcznego wczytywania pilotów na 2 kanał radiodbiornika
<i>ErASE BY</i>	Funkcja ta kasuje całą pamięć radia
<i>code rH</i>	Funkcja umożliwia sprawdzenie czy dany pilot jest wczytany do pamięci.
<i>uH</i>	ON - włącza zdalne programowanie centrali, którego można dokonać wcześniej wczytanym do pamięci pilotem typu MITTO W LINK. Funkcja ta jest aktywna przez 3 minuty od ostatniego wciśnięcia przycisku na tym pilocie. OFF - zdalne programowanie centrali za pomocą pilota MITTO W LINK jest wyłączone

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES (Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / příloha / ek IIB)

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant / Fabricante/ Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44  
36015 - Schio  
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünü:

Motoriduttore per cancelli scorrevoli mod. / Gearmotor for sliding gates mod. / Motoréducteur pour portails coulissants mod. / Getriebemotor für Schiebetore Modell / Motorreductor para cancelas correderas mod. / Reductiemotor voor schuifhekken model / Motoredutor para portões de correr mod. / Ηλεκτροκινητήρας για συρόμενες καυκαλόπορτες μοντέλο / Motoreduktor do bram przesuwanych model / Образец мото-редуктора для раздвижных решеток / Převodový motor pro posuvná vrata model / ... modelı yana kayar bahçe giriş kapıları için motor redüktörü

## ARES 1000, 1500

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MÁQUINAS. / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificeerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podle SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKINE DIREKTİF'inin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna entegre edilmiş olduguunu

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Συμμορφείται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Выhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrníc / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / ΝΙΣΚΙΕ ΝΑΠΡΕΪΣΙΕ / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 (02), EN60335-2-103) (e modifichie successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modifikações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANJETIK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifichie successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modifikações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RAYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2005), ETSI EN 300 220-2 (2006)) (e modifichie successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modifikações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MÁQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHINERICHTLIJN / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA MÁQUINAS / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλαδή ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczaamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается вводить в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünü entegre edileceği makinenin, MAKINE DIREKTİF'inin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünü hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

SCHIO, 13/05/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O Representante legal / O Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

  
(GIANCARLO BONOLLO)